



CORNER ITALIANO | RECURSOS OFICIALES

Glosario integral

Términos técnicos, conceptos operativos y propuestas originales del libro

GUÍA DE CONSULTA

Instantánea de la edición en español - julio de 2026 - Formato A4

<https://www.corneritaliano.com/es/2050/recursos/>

ALCANCE Guía de los términos técnicos utilizados en el libro, explicados a través de aquello que cambian en la vida cotidiana. Las definiciones no sustituyen estándares, normas ni manuales especializados; aclaran el significado con el que se emplean las palabras en estas páginas.

Inteligencia artificial (IA)

Conjunto de técnicas que permiten a un sistema realizar tareas asociadas con capacidades humanas, como reconocer, predecir, traducir, recomendar o generar. Un desempeño convincente no demuestra por sí solo conciencia, experiencia ni comprensión.

Aprendizaje automático

Enfoque en el que un modelo modifica sus parámetros a partir de ejemplos, en lugar de recibir únicamente reglas escritas una por una. Lo que aprende depende del problema formulado, los datos y los criterios utilizados para evaluarlo.

Aprendizaje profundo y redes neuronales

Una red neuronal es una estructura matemática formada por unidades conectadas y parámetros que pueden cambiar durante el entrenamiento. El aprendizaje profundo utiliza redes con numerosas capas para construir representaciones útiles de imágenes, voz, lenguaje y otras señales. El nombre evoca el cerebro, pero no significa que dentro de la computadora se oculte un cerebro pequeño.

Transformer

Arquitectura que adquirió gran influencia a partir del artículo de 2017 Attention Is All You Need. Utiliza mecanismos de autoatención para ponderar las relaciones entre posiciones de una secuencia y permite procesar muchas posiciones en paralelo durante el entrenamiento. No «lee» un texto como lo hace una persona.

Modelo de lenguaje de gran escala (LLM)

Modelo neuronal entrenado con grandes colecciones de texto para estimar qué tokens pueden seguir al contexto disponible. Durante la generación no elige necesariamente la alternativa más probable en cada paso: también influyen las instrucciones, el contexto, el método de selección y las etapas posteriores de entrenamiento. La fluidez no garantiza verdad ni comprensión.

Token

Unidad convencional en la que un modelo divide el texto: puede ser una palabra, parte de una palabra, un signo de puntuación u otro segmento. En este libro, el término se utiliza únicamente en su sentido lingüístico.

Datos de entrenamiento y conjunto de datos

Un conjunto de datos es una colección organizada para análisis, entrenamiento o evaluación; los datos de entrenamiento son los ejemplos utilizados para modificar los parámetros de un modelo. La cobertura, la procedencia, las etiquetas y las omisiones dependen de decisiones sobre qué observar, incluir y excluir, e influyen tanto en las capacidades como en los errores.

Alucinación

Respuesta plausible pero falsa o no respaldada que se produce con la misma fluidez que la información correcta. Es un término de uso y no indica que el sistema esté viviendo una experiencia perceptiva.

Algoritmo

Procedimiento compuesto por pasos o reglas para transformar datos y producir un resultado. Incluso cuando se formaliza, incorpora elecciones sobre objetivos, categorías, umbrales y excepciones.

Sesgo algorítmico

Distorsión sistemática que puede surgir de los datos, las etiquetas, los objetivos o el contexto de uso y producir efectos desiguales entre personas o grupos.

Elaboración de perfiles

Tratamiento de datos para evaluar o predecir aspectos de una persona, como preferencias, conducta, confiabilidad o riesgo. Su licitud y sus límites dependen del contexto y de las reglas aplicables.

Vigilancia predictiva

Uso de datos y modelos para anticipar conductas o riesgos y orientar controles o intervenciones. Puede convertir una predicción en el trato presente de una persona y exige límites, verificación y posibilidad de impugnación.

Intervalo no medido

Espacio temporal en el que una persona puede dudar, contradecirse o cambiar sin que cada variación produzca de inmediato un perfil operativo. No supone una ausencia absoluta de tecnología ni garantiza la libertad: una recopilación continua exige un daño definido, una finalidad legítima y proporcionada y un plazo verificable.

Registro distribuido o blockchain

Un registro distribuido conserva un estado compartido entre varias partes; una blockchain es una posible estructura para hacerlo. Puede ayudar a organizaciones independientes a coordinarse sin un único operador, pero no vuelve verdaderos los datos introducidos, no elimina la confianza ni es necesaria para la identidad digital, las credenciales verificables o la divulgación selectiva.

Credencial verificable

Acreditación compuesta por atributos pertinentes, emitida por una entidad responsable y protegida para que una parte verificadora pueda comprobar su procedencia e integridad. La verificación técnica no convierte en verdadero un hecho falso: importan la calidad del emisor, los procedimientos, el estado de la credencial y la posibilidad de corregirla o revocarla.

Divulgación selectiva

Presentación únicamente de los atributos necesarios contenidos en una credencial, mientras los demás permanecen ocultos. Reduce el exceso de información, pero por sí sola no garantiza el anonimato ni impide vincular interacciones distintas.

Prueba de conocimiento cero

Prueba criptográfica que permite demostrar que se posee determinada información o que se cumple una condición sin revelar los datos subyacentes. Resulta útil en algunos contextos, pero no sustituye una arquitectura sólida de privacidad y rendición de cuentas.

Cartera digital

Herramienta con la que una persona puede almacenar, presentar y administrar credenciales o atributos digitales. Debe resolver seguridad, accesibilidad, recuperación, revocación, delegación y disponibilidad de asistencia; el control personal no puede convertirse en abandono.

Identidad digital

Conjunto de medios y atributos mediante los que se reconoce a una persona u organización dentro de los sistemas. No es la persona completa ni coincide con una sola cuenta. Identificación, autenticación y autorización responden a preguntas diferentes.

Autenticación y autorización

La autenticación verifica factores asociados con una identidad declarada, como una credencial, un dispositivo o varios factores combinados. La autorización establece qué puede hacer esa persona o sistema en un contexto. Superar la primera no concede automáticamente la segunda.

Interoperabilidad y portabilidad

La interoperabilidad permite que sistemas distintos intercambien datos y reconozcan funciones o acreditaciones conforme a reglas compartidas. La portabilidad mantiene utilizables los datos, la identidad, los permisos, las configuraciones y los registros fuera del entorno principal; queda incompleta sin recuperación, revocación, asistencia y delegación delimitada. Ninguna de las dos garantiza por sí sola la continuidad.

Minimización de datos

Principio del RGPD según el cual los datos personales deben ser adecuados, pertinentes y limitados a lo necesario en relación con los fines para los que son tratados.

Minimización de la prueba

Propuesta de diseño del libro: demostrar únicamente lo necesario para una decisión, sin entregar la biografía completa de la persona. Extiende la lógica de la proporcionalidad al diseño de las verificaciones digitales. Véase también: Credencial verificable; Divulgación selectiva; Prueba 2050.

Nube

Conjunto de recursos informáticos remotos utilizados para alojar datos y servicios. La palabra sugiere ligereza, pero la nube depende de edificios, redes, contratos, jurisdicciones, competencias y energía.

Centro de datos

Instalación física que alberga servidores, redes, sistemas de refrigeración y continuidad eléctrica. Es una parte material, territorial y organizativa de la infraestructura digital.

API

Interfaz de programación de aplicaciones que define cómo dos sistemas de software pueden solicitarse datos o acciones. Las API facilitan la integración y, al mismo tiempo, crean dependencias técnicas y económicas.

Internet de las cosas (IoT)

Red de objetos físicos equipados con sensores, software y conectividad que pueden recopilar datos o recibir instrucciones: dispositivos médicos, contadores, vehículos, semáforos, electrodomésticos y muchos otros.

Deepfake

Imagen, grabación de audio o video sintético que imita de manera convincente a una persona real. La procedencia y las transformaciones pueden ayudar a verificar, pero ninguna señal técnica aislada establece por sí sola toda la verdad.

Fatiga epistémica

Condición en la que el costo de reconstruir una conclusión aumenta hasta inducir a una persona a suspender un juicio revisable o a renunciar a participar. No equivale a credulidad ni desinterés: también depende de las interfaces, el acceso a las fuentes, el tiempo y la capacidad de las instituciones para hacer practicable la verificación.

Gemelo digital

Representación computacional de un objeto, proceso o sistema, actualizada con datos para observar o simular estados posibles. No implica necesariamente un agente capaz de actuar en nombre de una persona.

Gemelo operativo

Propuesta del libro: agente de software vinculado con un titular y con un Mandato observable. Opera en las modalidades Asiste, Propone, Decide o Ejecuta únicamente dentro de tareas, datos, duración, umbrales y autoridad para detener declarados. Cuando funciona como gemelo tutor, hace visibles los pasos, errores y alternativas para que la competencia crezca y la necesidad de ayuda pueda disminuir. La capacidad, la confiabilidad y la autoridad siguen siendo distintas.

Prueba 2050

Método de decisión no compensatorio propuesto por el libro. Organiza, en este orden, Propósito / Mandato / Prueba / Distribución / Daño / Recurso / Salida. Cada respuesta recibe un estado de la evidencia - Suficiente / Sin resolver / Bloqueante - y conduce a una decisión organizativa - Proceder / Limitar y probar / No delegar / Interrumpir. No asigna una puntuación ni certifica un producto: una condición Bloqueante no queda compensada por los demás beneficios.

Mandato operativo

Perímetro escrito que vincula a un titular con una modalidad - Asiste / Propone / Decide / Ejecuta - y precisa tareas, datos, personas afectadas, lugares, duración, volumen, registros, umbrales, acciones prohibidas y autoridad para detener. Si cambian el modelo, los datos, el proveedor, la escala, la tarea o las personas responsables, el Mandato debe restringirse o revisarse; no coincide con la capacidad técnica.

Soberanía tecnológica, dependencia estratégica y voz infraestructural

La soberanía es la capacidad relativa de comprender, elegir, negociar y sustituir dependencias, no la autarquía. Una dependencia se vuelve estratégica cuando reduce una capacidad antes de que exista otra vía práctica. La voz infraestructural es el poder concreto de nombrar el daño, suspender, corregir, exportar y sustituir, no una consulta sin consecuencias.

Derecho de supresión, también llamado derecho al olvido

En el RGPD, derecho a obtener la supresión de datos personales cuando se cumplen las condiciones previstas, sujeto a límites y excepciones. El RGPD no se aplica a los datos de personas fallecidas y las reglas nacionales difieren. La directiva digital post mortem - consentimiento expreso, alcance, revocación en vida y desactivación - es una propuesta del libro, no un derecho uniforme ya vigente.

Archivo auténtico, memorial, simulación post mortem y suplantación

El archivo conserva rastros originales; el memorial los organiza sin hablar como la persona fallecida; la simulación generativa produce respuestas o representaciones nuevas a partir de los datos; la suplantación las presenta engañosamente como si procedieran de la persona real. La posesión de los archivos, el parentesco o el pago no equivalen al Mandato de generar una voz en primera persona.

Comprensibilidad verificada

Capacidad de una persona o de un organismo independiente para reconstruir por qué un sistema produjo un resultado, probarlo en un caso ordinario y en uno límite y utilizar esa verificación antes de la consecuencia. No equivale a una explicación genérica ni a un expediente formalmente completo: si no puede cambiar o detener el resultado, el Mandato debe restringirse.

Opacidad estructural

Forma de opacidad que aparece cuando numerosos componentes, actualizaciones, agentes y organizaciones se combinan de tal manera que ningún actor dispone del panorama completo a tiempo para controlar el resultado. Abrir el código puede ayudar sin resolverla. Véase también: Comprensibilidad verificada; Tiempo hasta el daño y ventana de control; Balance de supervisión.

Capacidad, confiabilidad y autoridad

Tres preguntas distintas: qué puede hacer un sistema, con qué constancia lo logra en condiciones reales y qué se le permite hacer en nombre de alguien. La capacidad y la confiabilidad no crean por sí solas autoridad ni obligan a adoptar o delegar por completo.

Supervisión humana

Solo es efectiva cuando una persona identificable dispone de evidencia legible, tiempo, competencia y autoridad para modificar o detener la acción, y cuando el traspaso, la motivación y el control posterior quedan registrados. La presencia o la firma formal de una persona operadora no bastan.

Recurso efectivo

Posibilidad concreta de recibir una notificación comprensible, conocer y corregir los elementos pertinentes y acceder sin obstáculos a una oficina capaz de suspender el efecto, reabrir el caso y comunicar un resultado motivado en plazos compatibles con el daño.

Daño residual y expediente operativo

Una aplicación honesta de la Prueba no promete daño cero. El expediente conserva valor cuando distingue las fuentes originales, las anotaciones humanas y las síntesis generadas, reconoce lo que no puede reconstruirse y vincula evidencias, reparaciones y restricciones. Sirve para aprender y corregir, no para declarar perfecto el control.

Tiempo hasta el daño y ventana de control

El tiempo hasta el daño separa el error de la consecuencia; la ventana de control es el tiempo realmente utilizable para reconocer, reconstruir e intervenir. La supervisión solo es efectiva si las operaciones necesarias caben dentro de esa ventana; de lo contrario, se vuelve nominal.

Balance de supervisión

Relación entre el volumen y la velocidad de las decisiones que deben controlarse y los recursos humanos disponibles para hacerlo con atención. Cuando la carga supera de manera estable la capacidad de verificación, la intervención humana se convierte en una firma tardía. Véase también: Supervisión humana; Comprensibilidad verificada; Continuidad, modo degradado y competencia residual.

Continuidad, modo degradado y competencia residual

La continuidad preserva una función esencial, al tiempo que registra los costos transferidos a usuarios y personal. El modo degradado ofrece deliberadamente un servicio más limitado, con límites declarados, durante la falla. La competencia residual es el conocimiento y la autoridad locales necesarios para activarlo, gestionar excepciones y conciliar el trabajo cuando el sistema regresa.

Prueba de salida

Verificación práctica, antes de la adopción y posteriormente de forma periódica, de que los datos, registros, configuraciones y permisos puedan exportarse, reconstruirse, utilizarse en modo degradado y volver a ponerse en funcionamiento sin el proveedor principal. Una cláusula de portabilidad no basta si la organización no logra reanudar el trabajo, registrar las pérdidas y regresar sin una dependencia oculta.

Procedencia del contenido

Información verificable sobre la adquisición, el origen, las transformaciones y las aprobaciones de un contenido. Distribuye responsabilidades y ayuda a reconstruir una historia técnica, pero por sí sola no certifica sinceridad, contexto ni verdad; los metadatos incompletos no vuelven falso automáticamente un documento.

Licencia viva

Propuesta del libro para el uso de una voz, imagen u obra en sistemas generativos: consentimiento delimitado por propósito y duración, trazabilidad de los usos, compensación cuando esté prevista, posibilidad de revocación y tratamiento de las obras derivadas. No describe una licencia uniforme ya reconocida por la legislación vigente. Véase también: Procedencia del contenido; Mandato operativo; Prueba 2050.

Evaluación del ciclo de vida (ECV)

Método para evaluar impactos ambientales a lo largo de etapas y límites declarados, desde las materias primas hasta el final de la vida útil. Los resultados dependen del objetivo, la unidad funcional, los datos y el alcance, y no pueden compararse cuando estos elementos cambian sin que se informe.

Metabolismo material

Forma de leer la infraestructura digital a través de lo que entra, circula y permanece: energía, agua, minerales, equipos, trabajo, emisiones y residuos. Es una perspectiva propuesta por el libro, no una sola métrica; las comparaciones requieren límites, unidades y lugares declarados. Véase también: Evaluación del ciclo de vida; Extracción y consumo de agua; Soberanía tecnológica.

Extracción y consumo de agua

La extracción es el agua retirada de una fuente; el consumo es la parte que no regresa de inmediato al entorno local. Confundirlos vuelve difíciles de interpretar las comparaciones entre lugares, tecnologías y estaciones.

Decisión basada únicamente en el tratamiento automatizado

En el sentido del artículo 22 del RGPD, decisión tomada sin intervención humana significativa que produce efectos jurídicos o afecta de modo similar y significativo a una persona. El alcance, las excepciones y las garantías dependen de la legislación aplicable.

Sistema de IA de alto riesgo

Categoría jurídica del AI Act aplicable a sistemas identificados según las funciones, contextos y condiciones especificados por el reglamento. No es un sinónimo genérico de sistema peligroso y conlleva obligaciones específicas que se aplican progresivamente.

Modelo de IA de uso general (GPAI)

Modelo capaz de realizar una amplia variedad de tareas y de integrarse en sistemas distintos. En el AI Act es una categoría regulatoria diferente del sistema individual que lo incorpora.

Nota de uso

Las definiciones describen cómo se utilizan los términos en el libro y distinguen, cuando es necesario, conceptos técnicos, categorías jurídicas, escenarios narrativos y propuestas del autor. Las decisiones profesionales o regulatorias requieren consultar la fuente primaria y la legislación aplicable.